



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА РЕДАКЦИЯ

Директива

Обкови за прозорци и балконски врати

Предписания и указания за крайни потребители (VHBЕ)

Съдържание

1	Област на приложение на тази директива	3
2	Обяснение на символите	3
3	Използване съгласно предписанието	18
4	Указание за ограничението за ползване	20
5	Грешно ползване	21
6	Общи указания за обслужване и употреба.....	21
7	Техническо обслужване/поддръжка и проверка.....	22
8	Демонтаж и изхвърляне.....	24

Издател:

Асоциация за качество и гаранции на брави и обкови

Offerstraße 12

42551 Velbert

Телефон: +49 (0)2051 / 95 06 - 0

Факс: +49 (0)2051 / 95 06 - 20

www: <http://www.beschlagindustrie.de/ggsb/richtlinien.asp>

Указание

Техническите данни и препоръки на тази директива се базират на наличната информация при подготвянето за печат.

1	Област на приложение на тази директива.....	3
2	Обяснение на символите	3
2.1	Символи в тази директива	3
2.1.1	Инструкции за безопасност	3
2.1.2	Съвети и препоръки	3
2.1.3	Описания на дейностите и списъци	3
2.2	Символи на прозорците и балконските врати	3
2.2.1	Обкови за едноосно и двуосно отваряне	4
2.2.2	Обкови за паралелно плъзгане с повдигане на крилото/за паралелно плъзгане с повдигане на крилото и функция "проветряване" отгоре	6
2.2.3	Обкови за паралелно приплъзване на крилото.....	8
2.2.4	Обкови за "хармоника".....	10
2.2.5	Механизми за прозорци с малко горно отваряемо прозорче	11
2.2.6	Обкови за въртящи се хоризонтално и вертикално крила	15
3	Използване съгласно предписанието	18
3.1	Прозорци и балконски врати с обкови за едноосно и двуосно отваряне	18
3.2	Прозорци и балконски врати с обкови за плъзгане	19
3.3	Прозорци с механизъм за прозорци с малко горно отваряемо прозорче	19
3.4	Прозорци с обкови за въртящи се хоризонтално и вертикално крила	20
4	Указание за ограничението за ползване	20
5	Грешно ползване	21
6	Общи указания за обслужване и употреба	21
7	Техническо обслужване/поддръжка и проверка	22
7.1	Сигурност.....	22
7.2	Запазване качеството на повърхността	23
7.3	Работи по поддръжката и указания за поддръжка	24
7.3.1	Поддръжка	24
7.3.2	Почистване.....	24
8	Демонтаж и изхвърляне	24

1 Област на приложение на тази директива

Тази директива съдържа важна информация и обвързващи указания за работата с прозорци и балконски врати както и с монтираните на тях обкови.

Посочените в тази директива информации и указания не се отнасят за специалните продукти/типове продукти, а са общи.

Наред с тази директива спазвайте и инструкцията за обслужване/поддръжка.

2 Обяснение на символите

2.1 Символи в тази директива

2.1.1 Инструкции за безопасност

Инструкциите за безопасност са обозначени в тази директива със символи. Инструкциите за безопасност се въвеждат чрез сигнални думи, които изразяват размера на опасността. Задължително спазвайте инструкциите за безопасност и работете внимателно, за да се избегнат злополуките, щетите по хората и материалните щети.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

... указва възможна опасна ситуация, която може да доведе до смърт или до тежки наранявания, ако не се избегне.

2.1.2 Съвети и препоръки



УКАЗАНИЕ!

... подчертава полезни съвети, препоръки и информации.

2.1.3 Описания на дейностите и списъци

За описанията на дейностите (инструкции за действията) и списъците се използват следните символи:

→ инструкции за действията

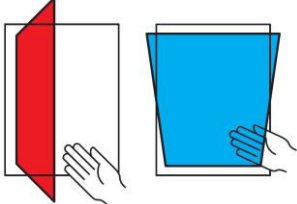


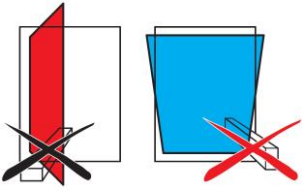
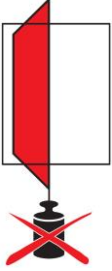

■ списък без определена последователност

2.2 Символи на прозорците и балконските врати

Съхранявайте посочените по-долу символи в непосредствена близост до прозорците и балконските врати и ги поддържайте винаги добре четливи. Винаги спазвайте всички символи и тяхното значение, за да се избегнат злополуките, нараняванията и материалните щети.

2.2.1 Обкови за едноосно и двуосно отваряне

Важни за безопасността символи

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване при падане от отворени прозорци и балконски врати</p> <p>→ Работете внимателно в близост до отворените прозорци и балконски врати.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети от притискане на крилото към ръба, до който то се отваря (закрепване-зид)</p> <p>→ Избягвайте притискането на крилото към ръба, до който то се отваря (закрепване-зид).</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети при допълнително натоварване на крилото</p> <p>→ Избягвайте допълнителното натоварване на крилото.</p>
	<p>Опасност от нараняване при въздействие на вятъра</p> <p>→ Избягвайте въздействията на вятъра върху отвореното крило.</p> <p>→ При вятър и течение затворете и заключете прозорците и крилата на балконските врати.</p>

Символи за онагледяване

Следните символи онагледяват различните положения на дръжката и получаващите се от това положения на крилото на прозорците и балконските врати.

Обкови за двuosно отваряне

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
	
	
	Позиция "едноосно отваряне" на крилото
	Затворено положение на крилото

Обкови за двuosно отваряне с допълнителна функция "проветряване"

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
	
	
	
	Позиция за микровентилация на крилото
	Позиция "едноосно отваряне" на крилото
	Затворено положение на крилото

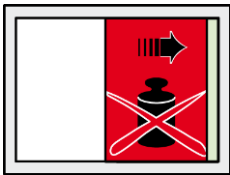
Обкови за двuosно отваряне с първа функция "проветряване" отгоре

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Позиция "едноосно отваряне" на крилото
	
	
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
	Затворено положение на крилото

2.2.2 Обкови за паралелно плъзгане с повдигане на крилото/за паралелно плъзгане с повдигане на крилото и функция "проветряване" отгоре

Важни за безопасността символи

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване при падане от отворени прозорци и балконски врати</p> <p>→ Работете внимателно в близост до отворените прозорци и балконски врати.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети при неконтролирано затваряне и отваряне на крилото</p> <p>→ Убедете се, че крилото се направлява бавно ръчно по целия път на придвижване до положението на абсолютно затваряне или отваряне (☑).</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.</p>

Символ	Значение
	Опасност от нараняване и материални щети при допълнително натоварване на крилото → Избягвайте допълнителното натоварване на крилото.


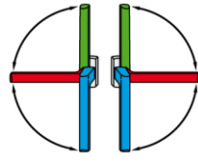

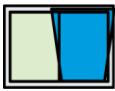

Символи за онагледяване

Следните символи онагледяват различните положения на дръжката и получаващите се от това положения на крилото на прозорците и балконските врати.







Обкови за паралелно плъзгане с повдигане на крилото

Положение на дръжката/крилото	Значение
  	Затворено положение на крилото
  	Отворено положение при плъзгане на крилото

Обкови за паралелно плъзгане с повдигане на крилото и функция "проветряване" отгоре

Положение на дръжката/крилото	Значение
  	Затворено положение на крилото
  	Отворено положение при плъзгане на крилото
  	Положение за "проветряване" отгоре на крилото

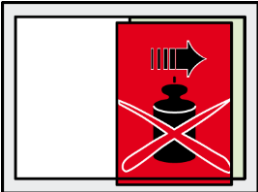
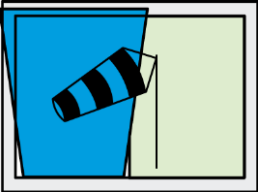
Алтернативно

Положение на дръжката/крилото	Значение
  	Отворено положение при плъзгане на крилото
  	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
  	Затворено положение на крилото

2.2.3 Обкови за паралелно приплъзване на крилото

Важни за безопасността символи


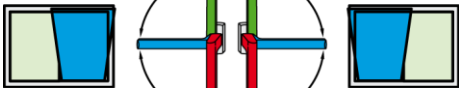

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване при падане от отворени прозорци и балконски врати</p> <p>→ Работете внимателно в близост до отворените прозорци и балконски врати.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети при неконтролирано затваряне и отваряне на крилото</p> <p>→ Убедете се, че крилото се направлява бавно ръчно по целия път на придвижване до положението на абсолютно затваряне или отваряне (↔).</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.</p>

Символ	Значение
	Опасност от нараняване и материални щети при допълнително натоварване на крилото → Избягвайте допълнителното натоварване на крилото.
	Опасност от нараняване при въздействие на вятъра → Избягвайте въздействията на вятъра върху отвореното крило. → При вятър и течение затворете и заключете прозорците и крилата на балконските врати.


Символи за онагледяване

Следните символи онагледяват различните положения на дръжката и получаващите се от това положения на крилото на прозорците и балконските врати.

Обкови за паралелно приплъзване на крилото

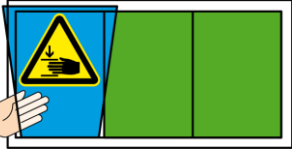
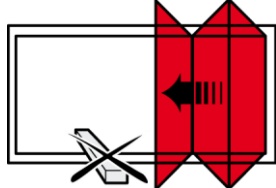
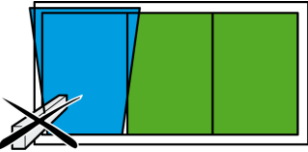
Положение на дръжката/крилото	Значение
	Затворено положение на крилото
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
	Отворено положение при плъзгане на крилото

Алтернативно

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
	Отворено положение при плъзгане на крилото
	Затворено положение на крилото

2.2.4 Обкови за "хармоника"

Важни за безопасността символи

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване при падане от отворени прозорци и балконски врати</p> <p>→ Работете внимателно в близост до отворените прозорци и балконски врати.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети от притискане на крилото към ръба, до който то се отваря (закрепване-зид) и неконтролирано затваряне и отваряне на крилото</p> <p>→ Избягвайте притискането на крилото към ръба, до който то се отваря (закрепване-зид).</p> <p>→ Убедете се, че крилото се направлява бавно ръчно по целия път на придвижване до положението на абсолютно затваряне или отваряне (↔).</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.</p>
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.</p>

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване и материални щети при допълнително натоварване на крилото</p> <p>→ Избягвайте допълнителното натоварване на крилото.</p>
	<p>Опасност от нараняване при въздействие на вятъра</p> <p>→ Избягвайте въздействията на вятъра върху отвореното крило.</p> <p>→ При вятър и течение затворете и заключете прозорците и крилата на балконските врати.</p>

Символи за онагледяване

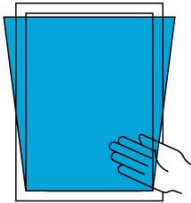
Следните символи онагледяват различните положения на дръжката и получаващите се от това положения на крилото на прозорците и балконските врати.

Обкови за "хармоника"

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
	Позиция "хармоника" и "едноосно отваряне" на крилото
	Затворено положение на крилото

2.2.5 Механизми за прозорци с малко горно отваряемо прозорче

Важни за безопасността символи

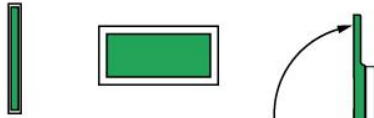
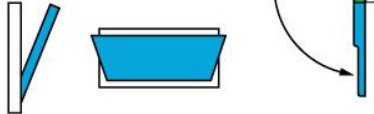
Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процпа при отваряне между крилото и касата</p> <p>→ При затварянето на прозорците никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.</p> <p>→ Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.</p>

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване при падане от отворени прозорци и балконски врати</p> <ul style="list-style-type: none"> → Работете внимателно в близост до отворените прозорци и балконски врати. → Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <ul style="list-style-type: none"> → Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.
	<p>Опасност от нараняване и материални щети при допълнително натоварване на крилото</p> <ul style="list-style-type: none"> → Избягвайте допълнителното натоварване на крилото.
	<p>Опасност от нараняване при неправилно окачване след почистване</p> <ul style="list-style-type: none"> → След почистването внимателно окачете и фиксирайте крилото според предписанията на производителя.
	<p>Опасност от нараняване от блокиране на подсигурителните ножици</p> <ul style="list-style-type: none"> → Обърнете внимание на надлежното функциониране на подсигурителните ножици.
	<p>Опасност от нараняване при въздействие на вятъра</p> <ul style="list-style-type: none"> → Избягвайте въздействията на вятъра върху отвореното крило. → Заклучвайте прозорците при вятър и течение.

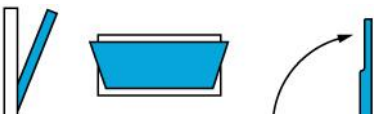

Символи за онагледяване

Следните символи онагледяват различните положения на дръжката и получаващите се от това положения на крилото на прозорците и балконските врати.

Крило за "проветряване" отгоре

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Затворено положение на крилото
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото

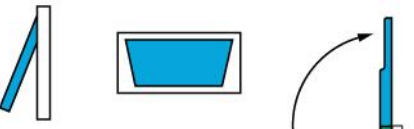
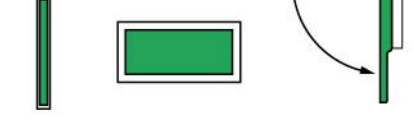
Алтернативно

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Положение за "проветряване" отгоре на крилото
	Затворено положение на крилото

Крило за капандура

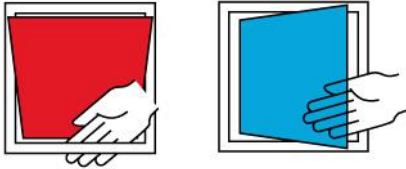
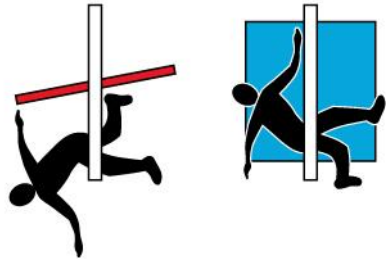
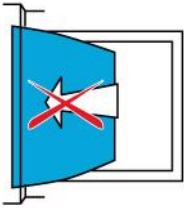
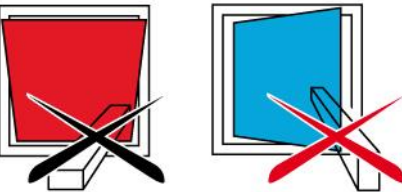
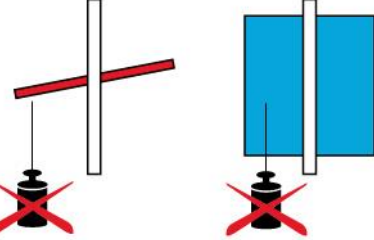
Положение на дръжката/крилото	Значение
	<p>Затворено положение на крилото</p>
	<p>Положение за отваряне на крилото за капандура</p>

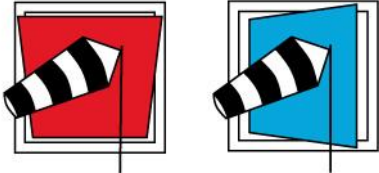
Алтернативно

Положение на дръжката/крилото	Значение
	<p>Положение за отваряне на крилото за капандура</p>
	<p>Затворено положение на крилото</p>

2.2.6 Обкови за въртящи се хоризонтално и вертикално крила

Важни за безопасността символи

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване чрез притискане на частите на тялото в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <ul style="list-style-type: none"> → При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно. → Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.
	<p>Опасност от нараняване при падане от отворени прозорци и балконски врати</p> <ul style="list-style-type: none"> → Работете внимателно в близост до отворените прозорци и балконски врати. → Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.
	<p>Опасност от нараняване и материални щети от притискане на крилото към ръба, до който то се отваря (закрепване-зид)</p> <ul style="list-style-type: none"> → Избягвайте притискането на крилото към ръба, до който то се отваря (закрепване-зид).
	<p>Опасност от нараняване и материални щети чрез поставяне на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата</p> <ul style="list-style-type: none"> → Избягвайте поставянето на препятствия в процепа при отваряне между крилото и касата.
	<p>Опасност от нараняване и материални щети при допълнително натоварване на крилото</p> <ul style="list-style-type: none"> → Избягвайте допълнителното натоварване на крилото. → Избягвайте допълнителното натоварване при ограничени положения на отваряне.

Символ	Значение
	<p>Опасност от нараняване при въздействие на вятъра</p> <p>→ Избягвайте въздействията на вятъра върху отвореното крило.</p> <p>→ При вятър и течение затворете и заключете прозорците и крилата на балконските врати.</p>

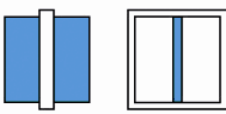

Символи за онагледяване

Следните символи онагледяват различните положения на дръжката и получаващите се от това положения на крилото на прозорците и балконските врати.

Обкови за въртящи се хоризонтално крила

Положение на дръжката/крилото	Значение
	<p>Положение на отваряне на въртящото се хоризонтално крило</p>
	<p>Затворено положение на крилото</p>

Обкови за въртящи се вертикално крила

Положение на дръжката/крилото	Значение
	<p>Отворено положение на въртящото се вертикално крило</p>
	<p>Затворено положение на крилото</p>

Обкови за въртящи се хоризонтално крила позиция за микровентилация

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Позиция за микровентилация на крилото
	Затворено положение на крилото

Обкови за въртящи се вертикално крила позиция за микровентилация

Положение на дръжката/крилото	Значение
	Позиция за микровентилация на крилото
	Затворено положение на крилото

3 Използване съгласно предписанието

По-долу се обяснява използването според предписанието на прозорци и балконски врати с обкови за едноосно и двуосно отваряне както и с обкови за плъзгане, само за която те са създадени и конструирани.

Използването съгласно предписанието включва спазването на всички данни на инструкцията за обслужване/поддръжка.

3.1 Прозорци и балконски врати с обкови за едноосно и двуосно отваряне

При прозорците или балконските врати с обкови за едноосно или двуосно отваряне крилата на прозорците или балконските врати могат да се придвижват с натискането на дръжка в позиция "едноосно отваряне" или в ограничено от изпълнението на ножицата положение за "проветряване" отгоре.

Принципно при затваряне на крилото и заключване на обкова трябва да се преодолее съпротивителната сила на уплътнението.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване и материални щети при неправилно отваряне и затваряне на крилата!

Неправилното отваряне и затваряне на крилата може да доведе до тежки наранявания и значителни материални щети.

Затова:

- Уверете се, че при затваряне крилото не се удря в касата или в друго крило.
- Уверете се, че крилото се направлява ръчно по целия път на придвижване до положението на абсолютно затваряне и с много малка скорост се придвижва към касата.
- Уверете се, че крилото никога не се хлопва или отскача неконтролирано.

3.2 Прозорци и балконски врати с обкови за плъзгане

При прозорците или балконските врати с обкови за плъзгане крилата на прозорците или балконските врати могат да се плъзгат хоризонтално или вертикално с натискането на дръжка.

При специалните конструкции крилата могат да се прибират допълнително при плъзгане в пакет (като хармоника – прозорци тип "хармоника").

При специалната конструкция различните крила могат допълнително да се поставят в положение "едноосно отваряне" и/или в ограничено от изпълнението на ножицата положение за "проветряване" отгоре.

Принципно при затваряне на крилото и заключване на обкова трябва да се преодолее съпротивителната сила на уплътнението.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване и материални щети при неправилно отваряне и затваряне на крилата!

Неправилното отваряне и затваряне на крилата може да доведе до тежки наранявания и значителни материални щети.

Затова:

- Уверете се, че крилото не се удря при движение за достигане на положението на пълно отваряне или затваряне в касата, в ограничителя на отваряне (буфер) или в други крила.
- Уверете се, че крилото се направлява ръчно по целия път на придвижване до положението на абсолютно затваряне или отваряне и с много малка скорост се придвижва към касата, към ограничителя на отваряне (буфер) или към други крила (техническа стойност – максимална скорост на затваряне на затварящия кант $v \leq 0,2$ м/сек.).

3.3 Прозорци с механизъм за прозорци с малко горно отваряемо прозорче

При прозорците с механизъм за прозорци с малко горно отваряемо прозорче крилата на прозорците могат да се придвижват със задвижване на дръжка в ограничено отворено положение за "проветряване" отгоре, за отваряне на крило за капандура или за "едноосно отваряне".

Принципно при затваряне на крилото и заключване на обкова трябва да се преодолее съпротивителната сила на уплътнението.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасност от нараняване и материални щети при неправилно отваряне и затваряне на крилата!**

Неправилното отваряне и затваряне на крилата може да доведе до тежки наранявания и значителни материални щети.

Затова:

- Уверете се, че при използването на дръжката крилото се направлява ръчно по целия път на придвижване до положението на абсолютно затваряне и с много малка скорост се придвижва към касата.
- Уверете се, че крилото никога не се хлопва или отскача неконтролирано.

3.4 Прозорци с обкови за въртящи се хоризонтално и вертикално крила

При прозорците с обкови за въртящи се хоризонтално и вертикално крила крилата на прозорците могат да се придвижват със задвижване на дръжка в положение на въртящи хоризонтално или вертикално крила.

Принципно при затваряне на крилото и заключване на обкова трябва да се преодолее съпротивителната сила на уплътнението.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасност от нараняване и материални щети при неправилно отваряне и затваряне на крилата!**

Неправилното отваряне и затваряне на крилата може да доведе до тежки наранявания и значителни материални щети.

Затова:

- Уверете се, че при използването на дръжката крилото се направлява ръчно по целия път на придвижване до положението на абсолютно затваряне и с много малка скорост се придвижва към касата.
- Уверете се, че крилото никога не се хлопва или отскача неконтролирано.

4 Указание за ограничението за ползване

Отворените крила на прозорците и балконските врати както и незаклучените или поставените в положения за проветряване (например положение за "проветряване" отгоре) крила на прозорците и балконските врати имат само предпазна функция.

Те не отговарят на изискванията за

- плътност на фугите
- уплътняване против дъждовна вода
- звукоизолация
- защита от топлина
- защита срещу влизане с взлом

5 Грешно ползване

Всяка употреба извън ползването съгласно предписанието или всяко различно използване и всяко обработване на продуктите се счита за грешно ползване и може да предизвика опасни ситуации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от грешно ползване!

Грешното ползване на прозорците и балконските врати може да доведе до опасни ситуации.

Трябва да се избягват най-вече следните действия:

- Поставянето на препятствия в отвора между касата и крилата на прозореца респ. балконската врата.
- Преднамереното поставяне или небрежното допускане на действащи върху прозореца или крилото на балконската врата допълнителни натоварвания.
- Преднамереното или неконтролирано удряне или притискане на крилата на прозореца и балконската врата към закрепването на прозореца. По този начин могат да се повредят обковите, материалите на касата или други отделни части на прозорците или балконските врати.

Всякакви претенции за щети поради използване извън предписанието са изключени.

6 Общи указания за обслужване и употреба

→ При вятър и течение затворете и заключете крилата на прозорците и балконските врати. Вятърът и течението се появяват тогава, когато намиращите се в някое от положенията на отваряне крила на прозорците или балконските врати се отварят или затварят самостоятелно и неконтролирано от натиска на въздуха респ. въздушния поток.



УКАЗАНИЕ!

Фиксираното отворено положение на крилата на прозорците и балконските врати трябва да се достига само с установените допълнителни обкови.

- Прозорците и балконските врати представляват винаги опасна област.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване при затваряне на прозорците и балконските врати!

При посягането между крилото и касата при затваряне на прозореца или балконската врата съществува опасност от притискане.

Затова:

- При затварянето на прозорците и балконските врати никога не посягайте между крилото и касата и винаги работете внимателно.
- Децата и лицата, които не могат да преценят рисковете, трябва да стоят далеч от опасното място.

**УКАЗАНИЕ!**

В зависимост от външната температура, относителната влажност на въздуха в помещението и приложението на плъзгащия елемент може да се получи временно образуване на конденз по алуминиевите шини вътре в помещението. Това се получава най-вече при затрудняване на циркулацията на въздуха напр. от дълбоко закрепване, завеси или от неправилното подреждане на отоплителните тела или друго.

7 Техническо обслужване/поддръжка и проверка

**УКАЗАНИЕ!**

Обковите, прозорците и балконските врати изискват професионално, системно техническо обслужване/поддръжка и проверка, за да се гарантира запазването на стойността, потребителската годност и сигурност. Затова се препоръчва сключването на съответния договор за поддръжка с производителя на прозорци и балконски врати.

7.1 Сигурност

Неправилно извършени работи по поддръжката

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасност от нараняване от неправилно извършени работи по поддръжката!

Неправилната поддръжка може да доведе до тежки щети по хората или материални щети.

Затова:

- Преди започване на работите осигурете достатъчно свободно пространство за монтаж.
- Обърнете внимание на реда и чистотата на мястото на монтажа! Свободните разпръснати или разпилени елементи и инструменти са източник на опасност.
- Работите по регулиране на обковите – особено в областта на долната панта- каса или количките и ножиците – както и замяната на части и разкачването и окачването на крилата трябва да се извърши от специализирана фирма.

7.2 Запазване качеството на повърхността

За да се запази дълго качеството на повърхността на елементите от обкова и за да се избегнат повреди, задължително спазвайте следните точки:

Защита от корозия



УКАЗАНИЕ!

При нормални условия в помещението – тоест, когато по частите на обкова не се образува конденз или евентуално образуваният конденз може бързо да изсъхне – нанесените чрез електролиза цинкови покрития на обковите не се разяждат.

При много влажни условия на околната среда, при които кондензът не може да изсъхне, може да се получи корозия, която разяжда повърхността на обковите.

При влажни условия на околната среда, особено по време на строителната фаза, по дървените прозорци може да се образува плесен и да се получи изкривяване.

- Проветрявайте обковите респ. фалцовите пространства – най-вече по време на складирането и строителната фаза– така, че да не са изложени нито на директното въздействие от влагата, нито на образуването на конденз.
- Уверете се, че (постоянно) влажният въздух в помещението не може да кондензира в помещенията за складиране и във фалцовите пространства.



УКАЗАНИЕ!

За да се избегне образуването на конденз, особено по време на строителната фаза:

- *Проветрявайте интензивно многократно всеки ден (отворете всички прозорци за ок. 15 минути), за да се получи пълна обмяна на въздуха.*
- *Осигурете достатъчното проветряване и по време на отпуск и празници.*
- *При по-сложни строителни обекти евентуално съставете план за проветряване.*

- Ако описаното по-горе проветряване не е възможно, защото например не може да се стъпва върху прясната подова настилка или тя не понася течение, поставете прозорците в положение за "проветряване" отгоре и ги залепете плътно от страна на помещението. Отведете навън съществуващата влажност на въздуха в помещението с изсушители на конденза.
- При залепването използвайте само залепващи ленти, които не повреждат слоевете лак, най-вече на дървените прозорци. При съмнение попитайте производителя на прозорци.

Защита от замърсявания

- Поддържайте обковите без отлагания и замърсявания. По време на строителната фаза почиствайте замърсяванията с мазилка, строителен разтвор или други подобни преди втвърдяването им с вода.

Защита от агресивни, съдържащи киселина почистващи препарати

- Почиствайте обковите само с меки почистващи препарати с неутрално рН, които са разреждени. Никога не използвайте агресивни, съдържащи киселина почистващи препарати или абразивни вещества.

Защита от материали за третиране на повърхността

- При третирането на повърхността – напр. при лакиране или излъскване на прозорците и балконските врати – не обработвайте всички елементи от обкова и ги защитете срещу замърсяване.

7.3 Работи по поддръжката и указания за поддръжка**7.3.1 Поддръжка**

Интервал	Работа по поддръжката
минимум ежегодно*	<ul style="list-style-type: none"> → Проверете елементите от обкова за правилното им положение и износвания. Ако е необходимо, затегнете закрепващите винтове и възложете смяната на износените елементи на специализирана фирма. → Смажете всички подвижни части и всички точки на заключване на обковите и проверете надлежното им функциониране.

* при училищата и хотели на шест месеца

7.3.2 Почистване

- Почиствайте обковите само с мека кърпа и с меки почистващи препарати с неутрално рН, които са разреждени. Никога не използвайте агресивни, съдържащи киселина почистващи препарати или абразивни средства. Те могат да доведат до щети по обковите.

8 Демонтаж и изхвърляне

- Демонтажът на прозореца да се извършва само от обучен персонал от специализирано предприятие за монтаж на прозорци.
- При изхвърляне обковът да се подлага на екологична обработка на материалите като смесен отпадък.

Тази директива е изработена в сътрудничество с:

Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V. Velbert
Offerstraße 12
Германия-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert
Wallstraße 41
Германия-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.
Theodor-Gietl-Straße 7-9
83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF
Verband der Fenster- und Fassadenhersteller e.V.
Walter-Kolb-Straße 1–7
Германия-60594 Frankfurt am Main
Телефон: 069 / 95 50 54 - 0
Телефакс: 069 / 95 50 54 - 11
<http://www.window.de>
e-mail: vff@window.de